

wird dieser Körper in Alexandria aufgefunden und an ungenanntem Ort neu zur Ruhe gebettet¹⁶³.

Zwei Beispiele schließlich noch, in denen beide Chroniken unabhängig voneinander den Wortlaut ihrer in etwa erschließbaren Vorlage abgeändert haben: Beda berichtet: *Iohannes Romanae ecclesiae pontifex ecclesiam apostolorum Philippi et Iacobi, quam prodecessor eius Pelagius coeperat, fecit et dedicavit*¹⁶⁴. Durch Unaufmerksamkeit scheint bei der Formulierung des entsprechenden Notats für das Reichenauer Annalenwerk aus *coeperat* dann *coepit* geworden zu sein, so daß dem Nebensatz nun das notwendige Verb im Plusquamperfekt fehlte und *coepit* als Beginn einer aufzählenden Reihung von Perfekt-Verbformen aufgefaßt werden mußte. Die Redaktoren beider Chroniken haben auf diesen erschließbaren Defekt in ihrer Vorlage (zum 10. Jahr Iustins II.) unterschiedlich reagiert: ziemlich hilflos (lediglich durch Auslassung des *dedicavit*) derjenige des Chronicon Suevicum universale: *Iohannes papa ecclesiam Philippi et Iacobi apostolorum, quam predecessor eius Pelagius cepit atque perfecit*¹⁶⁵; systematischer (durch Umgliederung der Worte zu einem grammatikalisch zwar wieder vollständigen, dafür nun aber ziemlich widersinnigen Satz) der Redaktor des Chronicon Duchesne: *Iohannes papa aecclesiam Phylippi et Iacobi cepit, quam praedecessor eius Pelagius perfecit et dedicavit*¹⁶⁶. Der andere Fall, zunächst in Bedas Wortlaut: *Herminigildus, Levigildi Gothorum regis filius, ob fidae catholicae confessionem inexpugnabilem a patre Arriano regni privatus in folis et in carcerem ac vincula proiectus ad extremum nocte sancta dominicae resurrectionis securi in capite percussus regnum caeleste pro terreno rex et martyr intravit. Cuius frater Richardus, mox ut regnum post patrem accepit, omnem Gothorum, cui preerat, gentem instante Leandro Hispalitano episcopo, qui et Herminigildum docuerat, catholicam convertit ad fidem*¹⁶⁷. Im Chronicon Suevicum universale sind daraus zwei Einträge zum 1. und 5. Jahr des Mauricius geworden: *Levigildus Gothorum rex Arrianus Herminigildum filium ob fi-*

163) Wörtlich übernommen im Chronicon Wirziburgense (MGH SS 6 S. 24,30).

164) Beda, Chronica maiora 524 (MGH Auct. ant. 13 S. 308); nicht übernommen im Chronicon universale ad a. 741 (MGH SS 13 S. 11,45).

165) Vgl. (ersatzweise) in der Edition der Annales Mellicenses (MGH SS 9 S. 492,37 f.).

166) Wörtlich übernommen im Chronicon Wirziburgense (MGH SS 6 S. 24,44).

167) Beda, Chronica maiora 529 (MGH Auct. ant. 13 S. 308 f.); wörtlich übernommen im Chronicon universale ad a. 741 (MGH SS 13 S. 12,31-35).